

Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tygiel wytapia srebro, a piec złoto, a tym, który bada serca, jest JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tyglu wytapia się srebro, w piecu złoto, lecz tym, który bada serca, jest JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tygiel dla srebra, piec dla złota, ale serca bada JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tygiel srebra a piec złota doświadcza; ale Pan serc doświadcza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako w ogniu próbują srebro, a złoto w piecu, tak JAHWE próbuje serca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dla srebra - tygiel, dla złota - piec, dla serc probierzem jest Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tygiel wytapia srebro, a piec złoto, lecz Pan bada serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tyglu topi się srebro, w piecu złoto, Tym, który przenika serca, jest JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Srebro oczyszcza się w tyglu, złoto w piecu, a serce JAHWE poddaje próbie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tygiel oczyszcza srebro, a piec złoto, ale serce doświadcza sam Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як випробовується в печі срібло і золото, так в Господа вибрані серця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tygiel dla srebra, piec dla złota; lecz serca próbuje WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dla srebra jest tygiel rafinacyjny, a dla złota – piec, lecz tym, który bada serca, jest JAHWE.

¹⁾ <x>240 21:2</x>; <x>240 22:2</x>; <x>240 24:12</x>; <x>240 29:13</x>; <x>300 17:9-10</x>